



뉴저지

한인-남미 루터 교회

NJ KOREAN - SPANISH CHO WON  
LUTHERAN CHURCH



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

[WWW.PALPARKCHURCH.ORG](http://WWW.PALPARKCHURCH.ORG)

201-852-3600

[NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM)



심기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

박정배 집사 / 한복자 / 송호준

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

# 주후 2024년02월25일 주일예배순서

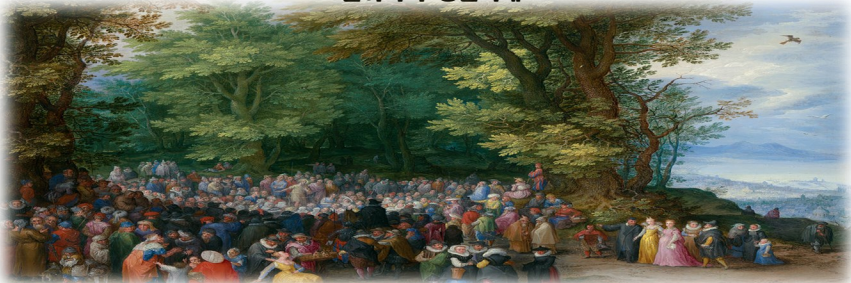
(Second our Lord Day in Lent)

## 9시30분

인도:이상조목사

- ◆ **독상기도(Opening Pray)** 3 ~ 640 ~ 다함
- ◆ **입장찬송(The Introit)** 3 4장 다함
- ◆ **회개와응답의기도(Confession&absolution)** 4 ~ 631 ~ 다함
- ◆ **신앙고백(Apostle Creed)** 5 사도신경 다함
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 6 9장 다함
- ◆ **성시교독(Responsive read)** 7 시편22편 다함
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 8 619장 다함
- ◆ **성도와인사(Salutation and collect of the day)** 다함
- ◆ **안내(Information of the Church)** 인도자
- ◆ **공동기도(Pray for Ministry)** ~ 643 ~ 장로
- ◆ **성경봉독(First Reading)** 9 창세기 Genesis 17:1-7절 교인
- ◆ **신약봉독(New Testment)** 10 로마서Romans 5:1-11절 교인
- ◆ **시편(Psalms)** 22:23-31절 교인
- ◆ **복음서(Gospel of Scripture)** 11 마가복음 St. Mark 8:27-38절 목사
- ◆ **특송(Choir of the Church)** 12 144장 교인중
- ◆ **설교(Preaching the Gospel)** “주는 그리스도” 이상조목사
- ◆ **목회기도(Pastor’s Prayer)** 목사
- ◆ **헌금과찬양(Offering and Song)** 13 50장(71) 다함
- ◆ **봉헌송(Hymn for Offering)** 13 634장(70) 목사
- ◆ **성찬예배(Service of the Sacrament)** 14-17 목사
- ◆ **폐회기도(A Concluding Collect)** 17 목사
- ◆ **송영(Postlude)** 18 635장 다함
- ◆ **축도(Benediction)** 18 ~ 640 ~ 목사

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

~~~~ 찬양. Hymn of Praise . himno de alabanza ~~~~

(교회에 들어가서:) go into church / ir a la iglesia

주여! 내가 주님의 처소와 주님의 영광이 거하는 이 교회를 사랑 하나이다. 주님의 크신 자비로 내가 주님의 교회에 들어와 주님의 거룩한 이름을 경배하고 주님을 시인할 수 있도록 내 마음을 열어 주소서. 나의 주가 되시는 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.

(On entering a church)

Lord! I love this church where Thy dwelling place and Thy glory dwell. In Thy great mercy, open my heart so that I may enter Thy Church, worship Thy holy name, and confess Thy. You are my God! I pray in the name of my Lord Jesus Christ. amen

SP: (Al entrar en una iglesia)

¡Caballero! Amo esta iglesia donde moran Tu morada y Tu gloria. En Tu gran misericordia, abre mi corazón para que pueda entrar en Tu Iglesia, adorar Tu santo nombre y confesar Tu. ¡Eres mi Dios! Oro en el nombre de mi Señor Jesucristo. Amén.

(예배 전:) before worship / antes del culto

나의 창조주, 나의 구원자, 나의 위로자이신 주님! 내가 신령과 진정으로 주님께 예배를 드리나이다. 내가 내 죄를 회개하고 예수님을 주로 믿을 수 있도록 주님의 말씀에 내 마음을 열어 주소서. 내가 주님의 은혜와 거룩한 예배 안에 있게 하소서. 우리 주 예수님의 이름으로 기도합니다. 아멘

(Before worship)

Oh! Lord, my Creator, my Savior, and my Comforter! I worship the Lord in spirit and in truth. Open my heart to Your Word so that I can repent of my sins and put my trust

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

in You as Lord. And let it be in the grace of the Lord and holy worship. In the name of our Lord Jesus we pray. Amen  
SP (antes de la adoración)

¡Oh! ¡Señor, mi Creador, mi Salvador y mi Consolador!  
Adoro al Señor en espíritu y en verdad. Abre mi corazón a Tu Palabra para que pueda arrepentirme de mis pecados y poner mi confianza en Ti como Señor. Y que sea en la gracia del Señor y en el santo culto. En el nombre de nuestro Señor Jesús oramos. Amén

●Pastor 목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.  
In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

SP: En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo  
Church성도: 아-멘(Amen) Amén

### 공화를 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

#### Señor ten Piedad

●Pastor 목사: 주님께 평화를 구합시다 in peace let us pray to the Lord.

SP: en paz roguemos al señor

Church성도: 주여! 공활히 여겨 주소서 Lord, have mercy

SP: Señor ten Piedad

●Pastor 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립시다 For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.

SP: Por la paz de lo alto y por nuestra salvación. Oremos al Señor

Church성도: 주여! 공활히 여기소서 Lord, have mercy

**SP: Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립시다 For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.

**SP: Por la paz del mundo entero, por el bienestar de la Iglesia de Dios y por la unidad de todos. Oremos al Señor**

Church성도: 주여! 긍휼히 여기소서 Lord, have mercy

**SP: Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립시다 For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord

**SP: Por esta santa casa y por todos los que aquí ofrecen su adoración y alabanza, roguemos al Señor**

Church성도: 주여! 우리를 긍휼히 여기소서 Lord, have mercy

**SP: Señor ten Piedad**

**CONFESSION AND ABSOLUTION**

**회개(Confession) Confesión**

●Pastor 목사: 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.

**SP: Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros**

Church성도: 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 진실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 But if we confess our sins,

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.

**SP: Pero si confesamos nuestros pecados, Dios, que es fiel y justo, perdonará nuestros pecados y nos limpiará de toda maldad**

**회개기도(Silence Repent Pray)**

● Pastor 목사: 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니까 Let us then confess our sins to God our Father

**SP: Entonces confesemos nuestros pecados a Dios nuestro Padre**

**Church 성도:** 자비로우신 하나님! / 우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 / 우리가 주님 앞에 / 생각으로 / 말로 / 행위로 / 죄를 범했습니다 / 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과 / 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 / 우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다 / 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만 / 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사 / 우리의 죄를 용서해 주시고 / 새롭게 하여 주시고 / 인도하여 주셔서 / 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여 / 영화로우시고 거룩하신 / 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 / 아-멘 Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your



ways to the glory of Your holy name. Amen

**SP: Dios misericordiosísimo, confesamos que somos pecadores e impuros por naturaleza. Hemos pecado contra Ti en pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo nuestro corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Justamente merecemos Tu presente y eterno castigo. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros. Perdónanos, renuévanos y guíanos, para que podamos deleitarnos en Tu voluntad y caminar en Tus caminos para la gloria de Tu santo nombre. Amén**

### 용서(Absolution) Absolución

●Pastor 목사: 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 주님의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라

Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

**SP: Dios Todopoderoso en Su misericordia ha dado a Su Hijo para que muera por ti y por Su causa te perdona todos tus pecados. Como siervo de Cristo llamado y ordenado, y por su autoridad, te perdono todos tus pecados**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.

Church 성도: 아멘(Amen) Amén

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE’S CREED)  
EL CREDO DE LOS APÓSTOLES

다같이: 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사  
오며

그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니 / 이는 성령으  
로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고 / 본디오 빌라도에  
게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고 / 장사한지 사  
흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며 / 하늘에 오르사  
전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가 / 저리로서 산 자와  
죽은 자를 심판하려 오시리라

성령을 믿사오며 / 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것  
과 / 죄를 사하여 주시는 것과 / 몸이 다시 사는 것과 / 영원  
히 사는 것을 믿사옵나이다 / 아멘 I believe in God, the  
Father Almighty, maker of heaven and earth.

And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was  
conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and  
was buried, He descended into hell. The third day He  
rose again from the dead. He ascended into heaven and  
sits at the right hand of God the Father Almighty. From  
thence He will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the  
communion of saints, the forgiveness of sins, the res-  
urrection of the body, and the life everlasting. Amen

SP: Creo en Dios, Padre Todopoderoso, creador del cielo  
y de la tierra. Y en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Se-



ñor, que fue concebido por obra del Espíritu Santo, nació de la virgen María, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Ascendió a los cielos y está sentado a la diestra de Dios Padre Todopoderoso. Desde allí vendrá a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia cristiana, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén

### 하나님께 영광을(Gloria in Excelsis) Gloria en Excelsis

●Pastor목사: 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다  
Glory to God in the highest, and peace to His people on earth

**SP: Gloria a Dios en las alturas, y paz a su pueblo en la tierra**

**Church성도:** 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.

**SP: Señor Dios, rey celestial, Dios y Padre todopoderoso: Te adoramos, te damos gracias, te alabamos por tu gloria.**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

Señor Jesucristo, Hijo único del Padre, Señor Dios, Cordero de Dios: Tú quitas el pecado del mundo; ten piedad de nosotros. Estás sentado a la diestra del Padre; recibe nuestra oración. Porque solo Tú eres el Santo, solo Tú eres el Señor, solo Tú eres el Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios Padre. Amén.

~~~ 찬양. Hymn of Praise . himno de alabanza ~~~  
특별 연주: ~ ~ ~ 박정배집사

주님! 이 시간에 말씀 하옵소서. 그 말씀을 믿고 실천하리이다. 아멘 Lord! Please speak at this time. I will believe and put those words into practice. Amen

SP: ¡Caballero! Por favor habla en este momento. Creeré y pondré esas palabras en práctica. Amén

### 설교 Sermon Sermón

제목 Theme: 주는 그리스도 Lord is Christ / Señor es Cristo

본문 Scriptures: 마태복음 St. Mark 8:27-38절

27. 예수와 제자들이 가이사라 빌립보 여러 마을로 나가실새 노중에서 제자들에게 물어 가라사대 사람들이 나를 누구라고 하느냐 Jesus went out, along with His disciples, to the villages of Caesarea Philippi; and on the way He questioned His disciples, saying to them, "Who do people say that I am?"

SP: Jesus went out, along with His disciples, to the villages of Caesarea Philippi; and on the way He questioned His disciples, saying to them, "Who do people say that I am?"

28. 여자와 가로되 세례 요한이라 하고 더러는 엘리야, 더러는 선지자 중의 하나라 하나이다 They told Him, saying, "John the Baptist; and others say Elijah; but others, one of the prophets."

SP: Le dijeron, diciendo: Juan el Bautista; y otros dicen que Elías; pero otros, uno de los profetas.

29. 또 물으시되 너희는 나를 누구라 하느냐 베드로가 대답하여 가로되 주는 그리스도시니이다 하매 And He continued by questioning them,

"But who do you say that I am?" Peter answered and said to Him, "You are the Christ

**SP: Y continuó preguntándoles: "¿Y vosotros quién decís que soy yo?" Respondió Pedro y le dijo: Tú eres el Cristo**

30. 이에 자기의 일을 아무에게도 말하지 말라 경계하시고 And He warned them to tell no one about Him.

**SP: Y les advirtió que a nadie hablaran de él.**

31. 인자가 많은 고난을 받고 장로들과 대제사장들과 서기관들에게 버림바 되어 죽임을 당하고 사흘만에 살아나야 할것을 비로소 저희에게 가르치시되 And He began to teach them that the Son of Man must suffer many things and be rejected by the elders and the chief priests and the scribes, and be killed, and after three days rise again

**SP: Y comenzó a enseñarles que el Hijo del Hombre debía sufrir mucho y ser rechazado por los ancianos, los principales sacerdotes y los escribas, y ser asesinado, y después de tres días resucitar.**

32. 드러내놓고 이 말씀을 하시니 베드로가 예수를 붙들고 간하매 And He was stating the matter plainly. And Peter took Him aside and began to rebuke Him

**SP: Y estaba planteando el asunto claramente. Y Pedro, llevándolo aparte, comenzó a reprenderle.**

33. 예수께서 돌이키사 제자들을 보시며 베드로를 꾸짖어 가라사대 사단아 내 뒤로 물러가라 네가 하나님의 일을 생각지 아니하고 도리어 사람의 일을 생각하는도다 하시고 But turning around and seeing His disciples, He rebuked Peter and said, "Get behind Me, Satan; for you are not setting your mind on God's interests, but man's.

**SP: Pero volviéndose y viendo a sus discípulos, reprendió a Pedro y dijo: "Apártate de mí, Satanás, porque no estás pensando en los intereses de Dios, sino en los del hombre.**

34. 무리와 제자들을 불러 이르시되 아무든지 나를 따라 오려거든 자기를 부인하고 자기 십자가를 지고 나를 좇을 것이니라 And He summoned the crowd with His disciples, and said to them, "If anyone wishes to come after Me, he must deny himself, and take up his cross and follow Me

**SP: Y convocando a la multitud con sus discípulos, les dijo: Si alguno quiere venir en pos de mí, debe negarse a sí mismo, tomar su cruz y seguirme.**

35. 누구든지 제 목숨을 구원코자 하면 잃을 것이요 누구든지 나와 복음을 위하여 제 목숨을 잃으면 구원하리라 "For whoever wishes to save his life will lose it, but whoever loses his life for My sake and the gospel's will save it

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

**SP: "Porque el que quiera salvar su vida, la perderá; pero el que pierda su vida por causa de mí y del evangelio, la salvará".**

36. 사람이 만일 온 천하를 얻고도 제 목숨을 잃으면 무엇이 유익하리  
요 "For what does it profit a man to gain the whole world, and forfeit his soul?

**SP: "¿De qué le sirve al hombre ganar el mundo entero y perder su alma?**

37. 사람이 무엇을 주고 제 목숨을 바꾸겠느냐 "For what will a man give in exchange for his soul?

**SP: "¿Qué dará el hombre a cambio de su alma?**

38. 누구든지 이 음란하고 죄 많은 세대에서 나와 내 말을 부끄러워하면 인자도 아버지의 영광으로 거룩한 천사들과 함께 올 때에 그 사람을 부끄러워하리라 "For whoever is ashamed of Me and My words in this adulterous and sinful generation, the Son of Man will also be ashamed of him when He comes in the glory of His Father with the holy angels.

**SP: "Porque cualquiera que se avergüence de Mí y de Mis palabras en esta generación adúltera y pecadora, también el Hijo del Hombre se avergonzará de él cuando venga en la gloria de su Padre con los santos ángeles.**

본문은 우리 예수님의 공생애 기간 중에 마지막 유월절이 가까워지는 기간에 일어난 일이었습니다 The text took place during the period of our Jesus' public life, when the last Passover was approaching.

**SP: El texto tuvo lugar durante el período de la vida pública de nuestro Jesús, cuando se acercaba la última Pascua.**

우리 예수님께서 가이사라 빌립보 여러 마을로 전도하며 다니실 때였습니다 It was a time when our Jesus went around preaching to various villages in Caesarea and Philippi.

**SP: Fue un tiempo en que nuestro Jesús andaba predicando por varios pueblos de Cesarea y Filipos.**

우리 예수님께서서는 제자들에게 "사람들이 나를 누구라고 하느뇨?"(27절)라고 물었습니다 Our Jesus asked his disciples, "Who do people say that I am?" (verse 27).

**SP: Nuestro Jesús preguntó a sus discípulos: "¿Quién dice la gente que soy yo?" (versículo 27).**

그 때 제자들이 예수님에 대한 소문을 말했습니다 Then the disciples told the rumor about Jesus.

**SP: Entonces los discípulos contaron el rumor sobre Jesús.**

"세례 요한이라 하고 더러는 엘리야, 더러는 선지자 중의 하나라 하나이다"(28절) 라고 말했습니다 "Some say John the Baptist, some say

Elijah, and others say one of the prophets” (verse 28)

**SP: “Unos dicen que Juan el Bautista, otros dicen que Elías y otros que uno de los profetas” (versículo 28)**

그 말을 들으신 우리 예수님께서서는 제자들에게 다시 물었습니다 After hearing this, Jesus asked his disciples again:

**SP: Después de oír esto, Jesús volvió a preguntar a sus discípulos:**

“너희는 나를 누구라 하느냐”(29절)라고 하는 질문이었습니다 The question was, “Who do you say that I am?” (verse 29)

**SP: La pregunta era: “¿Quién decís que soy yo?” (versículo 29)**

그때 제자 중에 베드로가 말하기를 “주님은 그리스도입니다” 라고 말했습니다 Then Peter, one of the disciples, said, “Lord, you are the Christ.”

**SP: Entonces Pedro, uno de los discípulos, dijo: “Señor, tú eres el Cristo”.**

우리 예수님께서서는 이 말을 들은 모든 제자들에게 “자기의 일을 아무에게도 말하지 말라”(30절) 라고 경계하셨습니다 Our Jesus warned all the disciples who heard this, “Do not tell anyone what you are doing” (verse 30).

**SP: Nuestro Jesús advirtió a todos los discípulos que escucharon esto: “No digáis a nadie lo que hacéis” (versículo 30).**

그리고 비로소 우리 예수님께서서는 자신이 앞으로 예루살렘에 올라가 종교적인 지도자들로부터 많은 고난을 당하게 될 것을 제자들에게 이렇게 말하셨습니다 And finally, our Jesus told his disciples that he would go to Jerusalem and face many hardships from the religious leaders.

**SP: Y finalmente, nuestro Jesús les dijo a sus discípulos que iría a Jerusalén y enfrentaría muchas dificultades por parte de los líderes religiosos.**

“인자가 많은 고난을 받고 장로들과 대제사장들과 서기관들에게 버리나 되어 죽임을 당하고 사흘 만에 살아나야 할 것을 비로소 저희에게 가르치셨다”(31절) 라고 하셨습니다 “JESUS began to teach them that the Son of Man must suffer many things and be rejected by the elders, chief priests, and scribes, and be killed, and be raised on the third day” (verse 31).

**SP: “JESÚS comenzó a enseñarles que el Hijo del Hombre debía padecer mucho y ser rechazado por los ancianos, por los principales sacerdotes y por los escribas, y ser asesinado, y resucitar al tercer día” (versículo 31).**

우리 예수님께서서 고난을 받고 죽임을 당하는 것을 말했을 때 제자들은 많이 놀랐습니다 The disciples were very surprised when Jesus told them that he would suffer and be killed.

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2-26

**SP: Los discípulos se sorprendieron mucho cuando Jesús les dijo que sufriría y sería asesinado.**

그리고 죽임을 당한지 삼일 만에 다시 살아나신다는 말은 의미를 알지 못했습니다 And they did not know what it meant to say that He was killed and then raised again three days later.

**SP: Y no sabían lo que significaba decir que fue asesinado y luego resucitó tres días después.**

이 말을 들은 제자들 중에 베드로는 매우 놀라 ‘예수님을 붙들고 그렇게 되지 않도록 간절하게 간청했다’(32절) 고 했습니다 Among the disciples who heard this, Peter was very surprised and said, ‘He grabbed hold of Jesus and earnestly begged that this would not happen’ (verse 32).

**SP: Entre los discípulos que oyeron esto, Pedro se sorprendió mucho y dijo: “Agarró a Jesús y le rogaba encarecidamente que no sucediera esto” (versículo 32).**

아마 그런 일이 일어나지 않도록 예루살렘으로 들어가지 말고 다른 마을로 가서 그것을 피하자고 했을 것입니다 They probably suggested that we avoid going into Jerusalem and go to another town to avoid that happening.

**SP: Probablemente sugirieron que evitáramos ir a Jerusalén y fuéramos a otra ciudad para evitar que eso sucediera.**

그 말을 들은 우리 예수님께서서는 제자들을 보시고 베드로를 꾸짖으시기를 “사탄아! 내 뒤로 물러가라. 네가 하나님의 일을 생각하지 아니하고 도리어 사람의 일을 생각하는구나”(33절) 라고 하셨습니다 After hearing those words, Jesus looked at his disciples and rebuked Peter, “Satan! Get behind me. “You do not set your mind on the things of God, but on the things of men” (verse 33).

**SP: Después de escuchar esas palabras, Jesús miró a sus discípulos y reprendió a Pedro: “¡Satanás! Ponte detrás de mí. “No pensáis en las cosas de Dios, sino en las de los hombres” (versículo 33).**

우리 예수님께서서는 하나님의 일과 사람의 일을 말씀하시면서 하나님의 일을 방해하는 것은 사탄의 목적이라는 것을 알게 하신 것입니다 Our Jesus spoke about the work of God and the work of man, making us aware that it is Satan's purpose to interfere with the work of God.

**SP: Nuestro Jesús habló de la obra de Dios y de la obra del hombre, haciéndonos conscientes de que es propósito de Satanás interferir con la obra de Dios.**

그러므로 우리 예수님께서서는 무리와 제자들을 불러 모아 이르되 “나를 따라 오려거든 자기를 부인하고 자기 십자가를 지고 나를 좇을 것이다”(34절) 라고 말씀하셨습니다 Therefore, our Jesus called the



crowd and his disciples together and said to them, “If anyone will come after me, he must deny himself and take up his cross and follow me” (verse 34).

**SP: Por eso, nuestro Jesús reunió a la multitud y a sus discípulos y les dijo: “Si alguno quiere venir en pos de mí, que se niegue a sí mismo, tome su cruz y me siga” (versículo 34).**

그리고 “누구든지 제 목숨을 구원하고자 하면 잃을 것이요 누구든지 나와 복음을 위하여 제 목숨을 잃으면 구원하리라”(35절) 라고 하셨습니다 And He said, “Whoever wants to save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake and for the gospel will save it” (verse 35).

**SP: Y Él dijo: “El que quiera salvar su vida, la perderá; pero el que pierda su vida por mí y por el evangelio, la salvará” (versículo 35).**

우리 예수님께서서는 제자들과 무리들에게 복음의 결론적인 내용을 말씀 하신 것입니다 Our Jesus spoke the conclusive content of the gospel to his disciples and the crowd.

**SP: Nuestro Jesús habló el contenido concluyente del evangelio a sus discípulos y a la multitud.**

먼저 이 세상의 목숨과 영원한 세상의 목숨 그리고 예수님을 따라가는 삶과 자기를 부인하는 삶에 대하여 말씀해 주셨습니다 First, he spoke about the life of this world, the life of the eternal world, the life of following Jesus, and the life of denying oneself.

**SP: Primero, habló de la vida de este mundo, la vida del mundo eterno, la vida de seguir a Jesús y la vida de negarse a uno mismo.**

우리 예수님께서서는 제자들에게 이 세상의 삶과 영원한 세상 즉 영생이 있다는 것을 알게 하신 것입니다 Our Jesus let his disciples know that there is life in this world and the eternal world, that is, eternal life.

**SP: Nuestro Jesús hizo saber a sus discípulos que hay vida en este mundo y en el mundo eterno, es decir, vida eterna.**

그리고 짧은 이 세상의 삶보다 죽음이 없는 영원한 삶이 더 중요하다는 것을 알게 하신 것입니다 And JESUS taught us that eternal life without death is more important than this short life in this world.

**SP: Y JESÚS nos enseñó que la vida eterna sin muerte es más importante que esta corta vida en este mundo.**

그리고 영원한 삶 즉 영생을 위해서는 반드시 이 세상을 포기하고 영원한 삶을 선택해야 한다는 것입니다 And for eternal life, that is, eternal life, we must give up this world and choose eternal life.

**SP: Y para la vida eterna, es decir, la vida eterna, debemos renunciar a este mundo y elegir la vida eterna.**

그러게 하기 위해서는 반드시 우리 예수님을 붙들고 예수님과 하나가



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

되어 예수님처럼 살아야 한다는 것입니다 In order to do that, we must hold on to Jesus, become one with Jesus, and live like Jesus.  
**SP: Para lograrlo, debemos aferrarnos a Jesús, convertirnos en uno con Jesús y vivir como Jesús.**

우리 예수님처럼 살기 위해서는 반드시 자기 자신을 포기하고 예수님과 함께 살아야 한다는 것입니다 In order to live like Jesus, we must give up ourselves and live with Jesus.

**SP: Para vivir como Jesús, debemos renunciar a nosotros mismos y vivir con Jesús.**

오늘 본문에서 우리 예수님께서 우리에게 하시고자 하시는 말씀이 있습니다 In today's text, there is something Jesus wants to say to us.

**SP: En el texto de hoy, hay algo que Jesús quiere decirnos.**

먼저, 우리는 우리 예수님에 대하여 분명하게 알아야 한다는 것입니다 (29절) First, we must clearly know about our Jesus.(29)

**SP: Primero, debemos saber claramente acerca de nuestro Jesús(29)**

1) 우리 예수님은 하나님께서 보낸 독생자라는 것입니다(요한복음 3:16절, 1:14절) Our Jesus is the only begotten Son sent by God (John 3:16, 1:14)

**SP: Nuestro Jesús es el Hijo unigénito enviado por Dios (Juan 3:16, 1:14)**

2) 우리 예수님은 메시아로 오신 그리스도라는 것입니다(요한복음 4:25절, 1:41절) 2) Our Jesus is the Christ who came as the Messiah (John 4:25, 1:41)

**SP: Nuestro Jesús es el Cristo que vino como el Mesías (Juan 4:25, 1:41)**

3) 우리 예수님은 우리의 죄를 위하여 죽으시고 부활해야 한다는 것입니다(갈라디아서 5:24절) Our Jesus must die for our sins and be resurrected (Galatians 5:24)

**SP: Nuestro Jesús debe morir por nuestros pecados y resucitar (Gálatas 5:24)**

둘째, 우리는 우리 예수님과 함께 살아야 한다는 것입니다(35절) Second, we must live with our Jesus (verse 35)

**SP: Segundo, debemos vivir con nuestro Jesús (versículo 35).**

1) 우리 예수님은 성삼위 하나님이십니다(마태복음 28:19절) Our Jesus is the Holy Trinity (Matthew 28:19)

**SP: Nuestro Jesús es la Santísima Trinidad (Mateo 28:19)**

2) 우리 예수님은 오직 아버지 하나님께 순종하셨습니다(로마서 5:19절, 히브리서 5:9절) Our Jesus only obeyed God the Father (Romans 5:19, Hebrews 5:9)

**SP: Nuestro Jesús sólo obedeció a Dios Padre (Romanos 5:19, Hebreos 5:9)**

3) 우리 예수님은 성령으로 충만하게 사셨습니다(요한복음 1:33절, 누가복음 4:1절) 3) Our Jesus lived filled with the Holy Spirit (John 1:33, Luke 4:1)

**SP: 3) Nuestro Jesús vivió lleno del Espíritu Santo (Juan 1:33, Lucas 4:1)**

셋째, 우리는 우리 예수님과 함께 살아야 할 영생을 위해서 살아야 한다는 것입니다(37절) We must live for the eternal life we must live with Jesus (verse 37)

**SP: Debemos vivir para la vida eterna debemos vivir con Jesús (versículo 37)**

1) 우리 예수님께서서는 영생을 위하여 전도가 삶이었습니다(누가복음 4:44절, 마가복음 1:38절) For our Jesus, evangelism was his life for eternal life (Luke 4:44, Mark 1:38)

**SP: Para nuestro Jesús, la evangelización era su vida para vida eterna (Lucas 4:44, Marcos 1:38)**

2) 우리 예수님께서서는 영생을 아시기 때문에 모든 고난을 견딜 수 있었습니다(시편 119:71절, 고린도전서 4:1절) Our Jesus was able to endure all suffering because he knew eternal life (Psalm 119:71, 1 Corinthians 4:1).

**SP: Nuestro Jesús pudo soportar todo sufrimiento porque conoció la vida eterna (Salmo 119:71, 1 Corintios 4:1).**

3) 우리 예수님께서서는 영생을 위하여 이 세상을 선택하지 않았습니다(요한복음 6:12) Our Jesus did not choose this world for eternal life (John 6:12)

**SP: Nuestro Jesús no eligió este mundo para vida eterna (Juan 6:12)**

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Dear saints of faith!

**SP: ¡Queridos santos de la fe!**

우리 예수님과 하나가 되어 오직 우리 예수님을 따라 이 세상을 이기고 영생을 소유하고 상급을 위해서 성경을 믿고 성령으로 충만한 삶을 살아가시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 축원합니다. 아멘 We pray in the name of our Lord Jesus Christ that you may become one with our Jesus, follow him alone, overcome this world, possess eternal life, believe in the Bible for your reward, and live a life filled with the Holy Spirit. Amen

**SP: Oramos en el nombre de nuestro Señor Jesucristo para que puedas llegar a ser uno con nuestro Jesús, seguirlo solo, vencer este mundo, poseer vida eterna, creer en la Biblia como recompensa y vivir una vida llena del Espíritu Santo. Amén**

대표기도:

교회와 성도를 위하여 / 선교사들을 위하여 / 복음을 위하여 / 우리 나라와 미국을 위하여 / 우리 주님의 뜻이 이루어 지기를 위하여

성찬식 Communion service / Servicio de comunión

.주기도문 Lord's Pray

●Pastor목사: 우리 주님께서서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다 같이 주기도문을 하겠습니다. Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray

**SP: Señor, acuérdate de nosotros en tu reino y enséñanos a orar**

성도: 하늘에 계신 우리 아버지여 / 이름이 거룩히 여김을 받으시오며 / 나라이 임하옵시며 / 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다 / 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고 / 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고 / 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고 / 다만 악에서 구하옵소서 / 대개 나라와 권세와 영광이 / 아버지께 영원히 있사옵나이다. 아멘 Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

**SP: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad en la tierra**

como en el cielo; Danos hoy nuestro pan de cada día; y perdona nuestras ofensas como nosotros perdonamos a los que nos ofenden; y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino y el poder y la gloria por los siglos de los siglos. Amén. (Mateo 6:9-13)

### 축도(BENEDICTION) BENDICIÓN

●Pastor 목사: 여호와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라

"The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace."

SP: El SEÑOR te bendiga y te guarde; El SEÑOR haga resplandecer su rostro sobre ti, y tenga de ti misericordia; Jehová alce sobre vosotros su rostro, y os dé paz

●Pastor 목사: 우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌 어다

The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all

SP: La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo estén con todos vosotros.

Church성도: 아멘(Amen) Amén



**마**르틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 “믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!” (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA) 라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 솔라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 ‘종교 개혁’으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 ‘복음주의자’로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말틴 루터라

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으